

教父論洗禮的象徵意義

從羅馬人書六 3~11 談起

區華勝¹

本文作者以教父作品為基礎，用「水」、「母胎」、「土」、「約旦河」、「火」、「氣」等圖像，說明基督徒洗禮的象徵意義。

羅六 3~11

難道你們不知道：我們受洗是歸入耶穌基督的人，就是受洗歸於他的死亡嗎？我們藉著洗禮已歸於死亡與他同埋葬了，為的是基督怎樣藉著父的光榮，從死者中復活了，我們也怎樣在新生活中度生。如果我們藉著同他相似的死亡，已與他結合，也要藉著同他相似的復活與他結合，因為我們知道，我們的舊人已與他同釘在十字架上，使那屬罪惡的自我消逝，好叫我們不再作罪惡的奴隸，因為已死的人，便脫離了罪惡。所以如果我們與基督同死，我們相信也要與他同生，因為我們知道：基督既從死者中復活，就不再死，死亡不再統治他了，因為他死，是死於罪惡，僅僅一次；他活，是活於天主。你們也要這樣看自己是死於罪惡，在基督耶穌內活於天主的人。

¹ 本文作者：區華勝，澳門教區神父，曾任台南碧岳神哲修院教授。

引言

洗禮在古代近東的宗教中不是鮮見的²。舊約多次有記載沐浴淨身的儀式³。猶太教會各宗派於公元前 150 年至公元後 300 年間，在巴勒斯坦及敘利亞一帶發起不同形式的洗禮運動，以賺取異教徒的皈依。根據猶太法律書 *Mishnah* 及 *Talmud* 的記載，當時通行的是浸禮，若翰洗者施行的很可能是浸禮⁴，而最初基督教會的洗禮想來也不外如是⁵。

第二世紀的《十二使徒遺訓》（*Diache*, 1ff）談到可以用清水或熱水倒在上行洗禮。不過在保祿使徒的時代，洗禮還沒有簡化到這個地步。

雖然我們無法確知耶穌何時具體建立洗禮⁶，但在聖神降臨之後，使徒們為信徒施行洗禮乃基於耶穌的意願，是無可置疑的。聖經給予洗禮的意義及解釋有多種：

- 一、洗除罪污（宗廿二 16；格前六 11；弗五 26；鐸三 5；伯前三 21）。
- 二、穿上基督、歸屬基督、成為天主的子女及與基督同為恩許的繼承人（迦三 27, 16, 29；四 4 ff）。

² K. Prümm, "Taufe", *LThK*, IX, 1310~1311.

³ 肋十四 8 後；十五；戶十九等。

⁴ J. Leipoldt, *Die urchristliche Taufe im Lichte der Religionsgeschichte* (Leipzig, 1928), 16, 26.

⁵ H. G. Marsh, *The Origin and Significance of the New Testament Baptism* (Manchester, 1941), 169.

⁶ 這裡要特別指出，較古老的神學詞典或書本多以若三 3~8；瑪廿八 19；十 28；路十二 50 斷定聖洗聖事於耶穌在世時就已建立，但新近以歷史批判方法釋經的學者（其中有天主教的）則有不同的看法，請參閱 I. de la Potterie, "Naitre de l'eau et naitre de l'esprit. Le Texte baptismal de Jn 3,5", in *La vie selon l'esprit* (Paris, 1965), 31~63, esp. 39ff; R. Schnackenburg, "Taufe in der Schrift", *LThK*, IX, 1312.

- 三、新生或重生(若三 5, 9 ; 五 18 ; 伯前一 3, 23 ; 鐸三 5)。
- 四、新割禮(哥二 11)。
- 五、聖神的印記(格後一 22 ; 弗一 13 ; 四 30)。
- 六、賦與聖神(谷一 8 ; 若三 3~8 ; 七 38~39 ; 宗二 38 ; 九 17~18 ; 十九 4~5)。

然而，能給人印象最深、最具創意性及表達性的，莫如聖保祿在羅馬人書六章 3~11 節的解釋了：洗禮使我們與基督同死（被埋藏）、同復活（參閱：哥二 12）。

神死而復活的觀念，在近東的神秘宗教中相當普遍⁷，而這些宗教亦每每有以某種洗禮作為皈依者入教或再生的儀式。宗教歷史學派憑此，揚言保祿給洗禮的解釋是受其周遭神秘宗教的影響。但後來的學者經深入研究後，發覺其中差異很大，最主要者，是前者的解釋乃基於一客觀的救贖事實，而後者所依恃的，卻是含糊不清的神話故事⁸。

保祿的話有穩固的基礎，這一事實是很重要的，因為許多初期教會的作者及教父，都給這幾節書信直接或間接的下過註解。保祿用的比喻，喚起他們豐富的聯想和意象，致使他們的解說有時看似離譜、妙想天開，但因為他們有著一個歷史人物真實的事件做基礎，使得他們的描述無論如何誇大，也不致流為空談。實際上，他們發展出一種被稱為象徵性或隱喻性的語法（symbolic/ metaphoric/ allegoric/ language）。這種語法介乎寫實（real/ literal）與神話（mythical）的語法之間，它的結構

⁷ G. Wagner, *Das religionsgeschichtliche Problem von Römer 6, 1~11* (AbThANT 39; Zürich/Stuttgart, 1962); O. Kuss, *Der Römerbrief* (Regensburg, 1963), 307~381, insb. 349ff; U. Wilckens, *Der Brief an die Römer*, kap. 6~11 (EKK zum NT, Band VI/2; Einsiedeln/Vluyt, 1980), 42~62.

⁸ 這是 G. Wagner 在 Ed. Schweizer 教授指導下寫成的論文(6)的總結論。

與範圍跟我們人類心理的深度，有密切的關聯，而對教會聖事的功能及運作（*sacramentalism*），能提供有利的說明⁹。

水

水是天下最常見及最需要的東西，他是古代希臘的四大元素之一，也是我國的五行之一。俗語說「水可載舟，水可沉舟」，老子曰「天下莫柔弱於水，而攻堅強者莫之能勝」（七十八章），皆言水之物理性有正反兩面。然而，從心理學、神話學、民俗學、比較宗教學來看，水亦有兩極的性質：水是生命之始源，也是殺手；水毀滅世界也復興世界；水好比母胎（親）也好比墳墓；水象徵光明、平安與秩序，也象徵黑暗、恐怖與混亂（詠十八 5~6；卅二 6；四二 8；六九 2~3, 15~16；一二三 4~5；撒下廿二 5；約廿二 11；納二 4~6；依四三 2）。

水的象徵性功能也被教會的聖事論採納了。耶路撒冷的聖西里爾（*Cyril of Jerusalem*，約於 386 年卒）主教論洗禮時寫道：

你們被領到聖洗池來，好像基督從十字架上被卸下，安放在前面的墳墓裡一樣。主禮問你們每一個人是否相信父、子、及聖神之名。而你們公開表明了這帶給你們救恩的信仰，也三次被浸在水裏，然後從水裏走出來。這樣，你們學樣扮演了（*in imagine in symbolo*）基督曾三日被埋葬在墳墓裡。正如我們的救主曾三日三夜在地下度過，同樣，你們第一次由水裡出來，就模倣（*imitati estis*）基督在地下度過了第一日；你們被浸於水中，模倣基督在地下度過了黑夜。好像一個人在黑夜看不見事物，但在白天

⁹ L. Beinaert, "La dimension mythique dans le sacramentalisme chrétien", in *Eranos Jahrbuch* Band XVII (Zürich, 1949), 255~286.

就活在光明中；同樣，當你們被浸入水裏時，就如同在黑夜什麼都看不見，但當你們從水裡出來時，就彷彿置身在白天一樣。這樣，你們在同一時間，又死又生。這救援之水，對你們來說，既是墳墓，又是母親（*sepulehrum.....et mater//taphos.....kai meter*）¹⁰。

爲了更清楚瞭解「聖事」的奧義（*mysterium-sacramentum*），我們試引勝西里爾主教的另一段話：

啊！嶄新而從未見聞過的事！我們不是真的死去，不是真的被埋葬，也不是真的被釘死而復活。這一切倒是靠學樣扮演出來的（*per imaginem imitatio//en eikoni e mimesis*）¹¹，但因此卻真正產生了救贖的效果。是基督真

¹⁰*Catechesis XX, PG, 33, 1079/80*: "Postea ad sanctam divini baptismatis piscinam deducti estis uti Christus a cruce ad positum coram sepulchrum. Et interrogatus est unusquisque, utrum crederet in nomine P. et F. et S.S. Confessique estis salutarem confessionem, ac demersi estis tertio in aquam, rursumque emersistis, atque hic in imagine et in symbolo triduanam Christi significastis sepulturam. Sicut enim Salvator noster tres dies et noctes tres in ventre terrae egit; sic et vos in prima emersione primam quam in terra Christus exegit diem, et immersione noctem, imitati estis. Nam velut qui in nocte degit, non amplius videt, qui vero in die, in lumine versatur; sic et in mersione, tanquam in nocte, nihil vidistis; in emersione vero tanquam in die positi fuistis; eodemque momento et mortui et nati estis, illaque unda salutaris et sepulchrum vobis et mater effecta est."

¹¹這個希臘詞較其他拉丁詞如 *figura, imago, similitudo, symbolum* 更能說明「師法基督」（*imitatio Christi*）的原本意義是什麼，又「聖事」與「奧蹟」的意義是什麼。這詞是用於戲劇方面的專門術語，它是今天英語 *Mime* 字的來源。在古代東方一般的神秘宗教（*mysterious Religions*）中，扮演神劇酬神慶功是崇拜儀式（*liturgy*）的中心。這當然又與其神學思想有關：天上的事物是地上事物的典型，神的一切所作所爲是人類生活的模範。「古代的人們相信只有親身參與神聖的生活才能成爲真正的人」；「他們應該像演員似的與他（神）的飾演角色合而爲一那樣模倣他」（參閱：Karen Armstrong 著，《神的历史》，台北：立緒，1996年，16~20, 174頁）。這種思想也被初

的被釘死了，真的被埋葬了，真的復活了。這一切當做恩寵給了我們，使我們靠學樣而參與他的苦難 (*per imitationem participes... facti//te mimesei... koinonesantes*)，從而，真的賺得救恩。啊，天主對人的愛何其宏量¹²。

米蘭主教聖安布羅斯 (Ambrose ， 397 年卒) 論洗禮聖事時也有類似的話：

由是觀之，洗禮就是死亡，只不過身體不是真的死去，而只是扮演而已。當你入水時，你扮演死及埋葬，你領受基督十字架的聖事¹³。

這位大主教愛把洗禮的水池比作基督的十字架：

你的舊人浸入水池時，對罪惡而言，你是被釘死了，但在同一時間，水把你重生下來交給恩寵，即對天主而言，你是復活了¹⁴。

洗禮的水池宣示基督的十字架¹⁵。

另一方面，聖安布羅斯也把洗禮的水池比作墳墓：

水為何物？非出於土麼？為此無須經過死亡的恐怖

期教會接受了。

¹²*Catechesis XX*, PG, 33, 1081/82: "O novum inauditumque rerum genus !Non sumus vere mortui nec vere sepulti, nec vere crucifixi resurreximus: verum earum rerum per imaginem imitatio expressa est , at veritate Parta hinc salus. Christus vere crucifixus est, et vere sepultus, et vere surrexit: et haec omnia nobis per gratiam sunt impertita, ut per imitationem participes ejus perpassionum facti in veritate salutem lucremur. O exuberantem in homines amorem !"

¹³*De sacramentis*, lib.2, cap.7, 23, PL, 16, 430: "Mors ergo est, sed non in mortis corporalis veritate, sed in similitudine; cum enim mergis, mortis suscipis et sepulturae similitudinem: crucis illius (Christi) accipis sacramentum."

¹⁴*De sacramentis*, lib.6, cap.2, 7, PL, 16, 475.

¹⁵*De sacramentis*, lib.3, cap.2, PL, 16, 436.

就能執行上主的判決，因為當你浸入水中時，「你是土，來日要回歸於土」的判決就兌現了。是以水是出於土，但我們生命的未來不讓我們長埋土中，我們要從土中復活。然而，做清洗者是水而非土；為此，洗禮的水池就好比墳墓¹⁶。

另一處，聖安布羅斯把洗禮一面與舊約的紅海事蹟，一面與基督信徒的倫常生活聯想在一起：

在領受洗禮時，一個埃及人死了，一個希伯來人生下來了。在這日常見慣的聖事中，我們體會了什麼？豈不是罪惡被淹沒了、錯失被打倒了、虔敬和純潔從此可以安然屹立麼¹⁷？

下面是愛弗冷（Ephraem，373年卒）聖師論洗禮的水池所說的話：

母胎啊！它每天沒有經歷痛苦就能產下天國的兒女……他們下去時是滿身污垢，上來時卻潔白得像嬰兒。洗禮成爲他們第二的母胎，它分娩時能化老還童，就如昔日約旦河使納亞曼回復青春一樣¹⁸。

母胎

一提到母胎，教父們自然而然地想到了象徵母性的教會和耶穌的生母瑪利亞，繼而想到的是她們兩者與天主聖神（氣）的關係。藉著這些聯想，洗禮的聖事論不論在深度和寬度方面，都陸續有了擴張。我們試看下面一些例子。

¹⁶*De sacramentis*, lib.2, cap.6,19, *PL*, 16, 429: "Quid est aqua, nisi de terra?.....ideo fons quasi sepultrua est."

¹⁷*De mysteriis*, cap.3, 14, *PL*, 16, 393.

¹⁸*Hymni de virginitate in Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium* vol.224, Scriptorum Syrii Tomus 95 (Louvain, 1962).

迦太基的主教聖西普里安 (Cyprian, 258 年卒) 不單把教會看成母親, 也比擬基督的配偶:

洗禮所生的天主子女是屬第二回的誕生。既然基督的配偶只有一個, 那就是公教會, 那麼那生天主子女的, 就只有她了¹⁹。

耶路撒冷的聖西里爾主教說: 「當你們被錄取入教時, 你們就成了同一母親的子女」²⁰。

在談論洗禮與教會的關係時, 教父們最初把教會比作生育天主子女的母親, 稍後, 他們也把這個角色劃歸給耶穌的母親。不過在這期間發生了微妙的變化, 就是起初是教會與耶穌的母親並提, 兩者象徵或隱喻的特性仍鮮明, 是以兩者的角色仍隨時可以調換。其後, 後者開始有超越前者的趨勢, 而且個人本位實在 (personal-real) 的角色越來越凸顯, 甚至成了前者的典型及楷模。這種情形特別在大教宗利奧一世 (Leo I, 461 年卒) 身上看得出來:

他 (基督) 由聖神 (氣)²¹ 受孕, 從身為貞女的母親誕生, 他以同一的氣息使他無玷的教會懷孕, 藉洗禮的分娩而生出無數天主的子女²²。

對每個重生的人來說, 洗禮的水好比貞女 (聖母) 的

¹⁹*Epistola 75, 14 in Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, vol.3, 819 (Vindobonae, 1868).*

²⁰*Catechesis XIII, PG, 33, 353/4.*

²¹我們習慣把 Spiritus sanctus 譯成「聖神」, 暗指天主的第三位。但這原來不是很對的, 這詞的內涵每次應依其上下文的文義而確定。這裡它顯然跟接踵而來, 有著同根的 in-spiratio 一詞有同樣的意義: 氣息。氣息表示活力。古代的人相信, 通過氣息, 人可達致受孕或懷孕。

²²*Sermo 63, cpa.6, PL, 54, 356: "Ipse est qui de Spiritu sancto ex matre editus Virgine incontaminatam Ecclesiam suam eadem inspiratione fecundat, ut per baptismatis partum innumerabilis filiorum Dei multitudo gignatur."*

胎；正如聖神使貞女懷孕，同樣他也使洗禮的水泉懷孕。就前者的情形看，神聖的懷孕是在毫無罪惡下完成的；就後者的情形看，神妙的洗禮把罪惡清除²³。

（基督）從母胎中開始成長，使洗禮的水泉獲得生殖的能力；凡他給予自己母親的，他也賜給了水。正如至高者的德能及聖神的蔭庇²⁴（路一35）使瑪利亞產生救主，同樣它也使（洗禮的）水產生信徒²⁵。

聖母與教會的距離越來越大，一位十二世紀的神學家為聖母升天節日作的講道詞，可給我們提供一個顯明的實例²⁶：

基督整個人只有一個，頭和身體也只有一個：他在天上只有一個天父，在地上只有一個母親；兒子只一個，子女卻很多。正如頭怎樣，肢體也怎樣；一個兒子，眾多子女；同樣瑪利亞及教會是一個母親，其他母親還很多，瑪利亞及教會是一個貞女，其他貞女還很多。瑪利亞及教會同為母親，同為貞女，兩者皆因聖神、不因情慾而懷孕，

²³*Sermo 24*, cpa.3, *PL*, 54, 206: “..... et omni homini renascenti aqua baptismatis instar est uteri virginalis, eodem Spiritu sancto replente fontem, qui replevit et Virginem; ut peccatum quod ibi vacuavit sacra conceptio, hic mystica tollat ablutio.”

²⁴利奧教宗的引句與路一35的原文有微妙的出入。後者讀：「聖神要駕臨於你，至高者的能力要庇蔭你」，據此讀法，「聖神」與「至高者的能力」構成補充或同義對偶。但依利奧的讀法，則「聖神」與「至高者的能力」看似是兩回事，不過它也有它的優點，即能把耶穌的誕生及信徒的新生不直接劃歸天主聖三的任何一位。

²⁵*Sermo 25*, cap.5. *PL*, 54, 211: “ Originem quam sumpsit in utero Virginis, posuit in fonte baptismatis; dedit aquae, quod dedit matri; virtus enim Altissime et obrumbratio Spiritus sancti (Luc.1.35), quae fecit ut Maria pareret Salvatorem, eadem facit ut regeneret unda credentem.”

²⁶本篇講詞的拉丁原文十分漂亮，文中所用暗示及隱喻頗多。作者言簡意賅，假設聽眾或讀者對教會道理已耳熟能詳。我覺得想好好翻譯本篇不是易事。因此把原文列出，供讀者比照及欣賞。

兩者皆不染罪惡為天父生子。前者是全無罪惡為身（教會）生頭（基督），後者在獲得赦免諸罪以後為頭生身。兩者皆為基督之母，但缺一則不能生全體。為此，根據天主在聖經上的啓示，凡對身為貞女及母親的教會普遍（universaliter）而說的，對童貞瑪利亞則是個別（singulariter）而說的；凡對童貞母親瑪利亞特殊（specialiter）而說的，對身為貞女及母親的教會理應視為一般（generaliter）而說的。對一方所用的話，大可隨意不分皂白地用於兩者身上。兩者都有忠貞之心，兩者同為天主聖言的配偶、基督之母、女兒、姊妹、貞女、同時又各以不同的方式生兒育女²⁷。

土

水與土關係密切。人以入土為安，土是人的最後安息之所，但土也是孕生和養育人類的母親。不論比較宗教學、心理學、神話學或人類學都有把土地比作母胎。舊約約伯書一章 21

²⁷Isaac de Stella, *Sermo 51 in Assumptione B. M.*, PL, 194, 1863: "Unus enim totus ac solus Christi caput et corpus: unus autem is unius Dei in coelis, et unius matris in terris; et multi filii, et unus filius. Sicut namque caput ac membra, unus filius, et plures filii, sic Maria et Ecclesia una mater, et plures; una virgo, et plures. Utraque mater, utraque virgo; utraque de eodem Spiritu sine libidine concepit, utraque Deo Patri sine peccato prolem fundit. Illa absque omni peccato corpori caput peperit; ista in omnium peccatorum remissione capiti corpus edidit. Utraque Christi mater, sed neutra sine altera totum parit. Unde in scripturis divinitus inspiratis, quod de virgine matre Ecclesia universaliter, hoc de virgine Maria singulariter; et quod de virgine matre Maria specialiter, id de virgine matre Ecclesia generaliter jure intelligitur, et cum de alterutra sermo textitur, fere permixtim et indifferenter de utraque sententia intelligitur. Unaquaeque etiam fidelis anima, Verbi Dei sponsa, Christi mater, filia, et soror, virgo et fecunda suapte ratione intelligitur."

節的話，很能表達出這個觀念：「我赤身從母胎出來，也要赤身回到那裡去」，這裡所稱的「母胎」是指土地、是大自然老母，因為希伯來原文用的是地方副詞 *sammah*（那裡）²⁸。這種象徵或隱喻的語法，教父們講論洗禮聖事時都廣為利用了。

在往日拉丁文《每日頌禱》復活期申正經（*Matins*）讚美詩的第四段，作者把耶穌的墳墓與聖母的母胎聯繫在一起：

那昔日生於貞女的，
如今從墳墓出生，
請允准被埋葬的我們，
跟你一起從死人中復生²⁹。

聖熱羅尼莫（*Jerome*，420年卒）以葬耶穌前後未被用過的墳墓，來暗示童貞聖母產前及產後的母胎：

門關著，耶穌卻能進來；他的墳墓是從堅硬的岩石開鑿出來的，前後都未葬過人……³⁰。

大教宗格列高利一世（*Gregor I*，604年卒）也有類似的描寫：

有什麼值得驚奇的呢？基督復活後凱旋進入永生，門戶關閉擋不住他，就如他從前帶著有死之身來到世上時，沒有打開貞女的胎一樣³¹。

²⁸參閱：德四〇一。

²⁹*Qui natus olim e Virgine
Nunc e sepulcro nasceris
Tecumque nos a mortuis
Jube sepultos surgere.*

³⁰*Apologia adv. Iovinianum missa ad Pammachium et Marcellam (versus finem).*

³¹*Homilia 26 in Evangelia, PL, 76, 1197.*

約旦河

談論洗禮時，除了耶穌的苦難外，不能不提及他在約旦河受若翰的洗禮。福音上有關這方面的記載³²給教父們提供了很豐富的聯想。有想起了亞當的，有想起了法老王的，有想起了象徵魔鬼的龍蛇海怪的，有想起太初在混沌水面上運作的天主之神（氣）的。

納亞昂的主教格列高利（Gregory of Nazianzus，389年卒）寫道：

此外，若翰施洗，耶穌前來接受他的洗禮，目的是要聖化他，無疑也是為把亞當整個舊人葬入水中³³。

當耶穌從水中上來時，也把世界跟他一起帶上來，同時看見亞當為自己及為後人...所關閉了的天空敞開了³⁴。

聖熱羅尼莫說：

他應聽我們再三宣報，舊的亞當在洗禮中完全死去，新的亞當同基督一起復生；死去的人屬於土，生來的人屬

³²耶穌在約旦河接受若翰施洗者的洗禮是耶穌公開傳教生活的開端，是耶穌在世生活的一重要環節。但四部福音及宗徒大事錄有關若翰的記載，每有曖昧及差異的地方。近代學者所關注的是耶穌跟若翰的實際關係和他們兩人所領導的運動的差別。學者們詰問：若翰怎會先認識耶穌是默西亞？既認識了，為何不立即投奔到耶穌的門下，而仍繼續領導他的運動，致使耶穌的門徒跟若翰的門徒發生誤會和爭執？這一連串的問題是經由歷史批判學提出的。可是對教父們來說，這些問題全不成問題。教父們把聖經單純看是天主啓示的書，把聖經的話全部照收。他們講解聖經時，面對的是入了教的信徒；他們釋經的目的是培養靈性的生命和增加信仰的認知。教父們的釋經學與歷史批判的釋經學各有千秋和各有所長，如何把兩者融匯貫通，恐怕是今日釋經學者要應付的嚴峻考驗，參閱：Ch. Kannengiesser, "Come veniva letta la Bibbia nella chiesa antica: l'esegesi patristica e i suoi presupposti", *Concilium* 27 (1991) 50-58.

³³*Oratio 39 in sancta Lumina, cap. 15, PG, 36, 351.*

³⁴*Id., cap. 16, PG, 36, 354.*

於天³⁵。

上面我們已看過聖安布羅斯把洗禮與舊約紅海的事蹟聯係在一起，現在讓我們看看耶路撒冷的主教聖西里爾又怎樣把這兩件事聯合起來。聖西里爾把視線的焦點放在法老王的身上，對聖人來說，法老王是魔鬼的化身：

那虐王把古時以色列人民追趕到紅海；至於你呢，那狂妄的暴君把你追趕到救恩的水池。他淹死於紅海，而你卻沈沒於救援的水中³⁶。

提到魔鬼，自然會想起陰森、黑暗、恐怖、神秘、不祥、不潔、使人毛髮悚然的東西，而水也有喚起這類印象和意念的功能。多神文化的創世論都認為宇宙的原始是一片洪荒與混沌（創一2），與龍潭深淵、毒蛇怪獸相依為伍³⁷，它們隨時威脅宇宙的生存。是以宇宙的創造與維持無異是和諧（cosmos）戰勝混亂（chaos/tehom）、光明征服黑暗、生命剋制死亡的一項傑作³⁸。以上這些意象特別為聖西里爾主教所喜用，他竟然敢把耶穌的身體比作死亡及魔鬼的食物：

³⁵*Apologia adversus Libros Rupini missa ad Pammachium et Marcellam, liber Primus:*“ Audiatur nos iterum proclamantes, veterum Adam in lavacro totum mori, et novum cum Christo in baptisate suscitari: perire choicum et nasci supercoelestem.”

³⁶*Catechesis XX, PG, 33, 1068.*

³⁷聖經所用的怪獸名稱有三，它們每每是同義語：（甲）Leviathan/Lothan，約三8；四〇25~四一26；依廿七1；則廿九3~5；詠七四14；一〇四26；（乙）Rahab，約九13；廿六12；卅八8~11；依卅7；五一9；則廿九3；詠七四13~14；八七4；八九11；（丙）Tannin，創一21；出七9~10，12；申卅二33；約七12；依廿七1；五一9；耶五一34；則廿九3；卅二2；詠七四13；九一13；一四八7。它們相當於巴比倫創世神話中的Tiamat 見C. Kloos, *YHWH's Combat with the Sea. A Canaanite Tradition in the Religion of Ancient Israel* (Leiden, 1986).

³⁸見箴言八22~31；約卅八16；廿六5~6：「幽魂在地下打顫，海底與居於海底的驚恐不已。陰府在他前面顯露，死域也沒有遮掩。」

他的肉體成爲死亡的獵物，當惡龍想把它吞下時，必然要先把從前吞下去的人吐出來³⁹。

他甘願下到那能致人於死的妖鯨的所在地……好叫死亡把吞下的人再吐出來⁴⁰。

據約伯書說，那原在水中的龍開口把約旦河吸下來。但當多首的龍頭要被打破時，（基督）進入水中把水霸網縛起來，好使我們獲得踐踏蛇蠍的能力⁴¹。

聖西里爾以上有關耶穌領受洗禮的描述一方面說明魔鬼及死亡曾一度戰勝基督，另一方面也說明它們被基督克勝，所不同的是，前者的勝利是短暫的，後者的勝利是長久的。此外，上面的描述也微妙地指示出耶穌死後下降陰府，把所有囚於陰府的人解放出來的這端信仰⁴²。

火

據古人的看法，水是世界最基本的元素⁴³，與其他三元素

³⁹*Catechesis XII, PG, 33, 741/2*: “Esca igitur morti objecta fuit corpus, ut cum illud se devoraturum speraret draco, etiam evomeret eos quos jam devoraverat.”

⁴⁰*Catechesis XIV, PG, 33, 847/8*.

⁴¹*Catechesis II, PG, 33, 441/2*.

⁴²羅十 7；伯前三 19；一首 Mozarabic 禮聖週六的禱詞：“Domine Jesu Christe...qui descendisti in lacum, ut ex inferis victos educeres...”而拉丁禮安魂彌撒的奉獻祭文也有類似的話：“Domine Jesu Christe...libera animas omnium fidelium defunctorum de manu inferni et de profundo lacu. Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscura tenebrarum loca...”

⁴³Cyril of Jerusalem, *Catechesis III, PG, 33, 433*: “Acrhe tou kosmou to hydor.” Tertullian, *De baptismo, cap.2, PL, I 1202*: “Auctoritas liquidi elementi... divini spiritus sedes, gratior scilicet caeteris elementis... semper materia perfecta, laeta simplex, de suo pura... Quid quod exinde dispositio mundi modulatricibus quodammodo aquis Deo constitit.”

(土、火、氣)有密切關係。這些關係少不了亦會被應用到洗禮上來。水、土與洗禮的關係，我們前面已論過。至於水、火與洗禮的關係，新約聖經亦有好幾處提及。施洗者若翰預言，在他以後來的那位要用火施洗(路三 16 及平行文)。在路十二 49~50，火與洗禮是同義語：

我來是為把火投在地上，我是多麼切望它已經燃燒起來！我有一種應受的洗禮，我是如何焦急，直到它得以完成！

宗徒大事錄二章 3 節記載，當聖神降臨時(根據一 5，這也是洗禮)，有像火的舌頭停留在每人頭上。又據猶斯定用過的一本福音書說，當耶穌受洗下到約旦河水裡時，曾有火燃起來⁴⁴。

氣

談到水、氣與洗禮的關係，我們不能不提創世紀一章 2 節。這一節有三個關鍵詞，每一個詞都有多種可能的意義，再加上它們彼此間的配合，結果這一節得出來的解釋就多姿多采了：

ru'ah (希臘文 pneuma，拉丁文 spiritus，英文 spirit) 有氣、風、靈、神(具位格或無位格)的意義⁴⁵。

pelohim 一般的意義是神、天主、上帝，但它有時也有超級形容詞的意義⁴⁶，如我國人說，鬼斧神工、天大本領、神手、神醫等。

mrhpt 是 rhp 動詞的分詞。這個動詞過去曾有過多種譯法，

⁴⁴Justin, *Dialogus cum Trypho*, 88.

⁴⁵S. Moscatti, "The Wind in Biblical and Phoenician Cosmogony", *JBL* 66 (1947) 305~310.

⁴⁶J.M.P. Smith, "The Use of Divine Names as Superlatives", *American Journal of Semitic Languages and Literatures* 45 (1928/9) 212~220.

但它主要的意義是指鳥類特有的一種動作：翱翔、鼓翼、孵化、用翼覆蔭等，可參閱申卅二 11：老鷹怎樣守候自己的窩巢，飛翔在幼雛之上，上主也怎樣伸展雙翅，把他（以色列）背在自己的翼上。

下面我們把創一 2 的幾種翻譯列出以作比較，《思高聖經》依聖熱羅尼莫的拉丁譯本譯成：天主的神在水面上運行（*Spiritus Dei ferehatur supra aquas*）。

天主的風在水面上移動。

*Gottessturm bewegte sich über Wasseroberfläche*⁴⁷。

一陣可怖的風在水面上吹拂而過。

*An awesome wind sweeping over the water*⁴⁸。

天主的神（或氣）覆蓋在水面上。

*The Spirit of God was brooding over the water*⁴⁹。

從上面所舉的數例，可見創一 2 這節有多種可能的理解，但其基本的思想是夠清楚的：一股強勁的風或天主的神（氣息）像母鳥孵化幼雛一樣把翼伸展在水面上。在蘇美人創世的神話中，世界被描繪成像個蛋，而風神就像一隻大鳥把它孵化出來。創一 2 的意象有否受近東宗教神話的影響呢？我們不能確定，但也不能排除。

釋經大師聖熱羅尼莫在他的創世紀詮釋中，就毫不猶豫地用到了鳥孵蛋的想像。把聖奧古斯丁與聖熱羅尼莫的詮解比較一下是頗有趣的事⁵⁰。前者是神哲學家，他作的解釋是思辨性

⁴⁷Claus Westermann, *Genesis* (Biblicher Kommentar AT, I; Neukirchener Verlag, 1974), 147~150.

⁴⁸E.A. Speiser, *Genesis* (The Anchor Bible; N.Y. Garden City, 1981), ad loc.

⁴⁹J. Skinner, *Genesis* (ICC; Edinburgh, 1969), ad loc.

⁵⁰一位生於八、九世紀之際的本篤會神學家的確曾蒐集過這兩位聖師的

的、本體論的：「我們大可以這麼說：天主之神凌駕剛形成的東西之上，所謂凌駕，非指空間而是指超乎萬象的能力而言。」反之，後者是釋經學者，對希伯來語文造詣較佳，能把握著 *rhp* 這個詞的意義，故能作出上述貼合原文的具體解釋。至於對天主之「神」的解釋，兩者大致相同，均認為是指造物主而言，所不同者是，聖奧古斯丁把天主之「神」解釋為造物主的「好生之德」（*bonae voluntati Creatoris / beneficentiae*），這一解釋為後來信理神學的天主聖三論開了先河，甚或受當時已形成的天主聖三論所影響。而聖熱羅尼莫卻始終把天主之「神」看作是天主自己。聖師所關心的是怕人如異教徒或無神論者把天主之「神」解釋為天地自生自長的「元氣」（*de spiritu mundi*）。

其實，神－風－氣－靈這個詞所代表的是能力。天主之「神」或聖神指的是天主的能力，這裡特指天主創生、繁衍的能力，或者說「生生之德」，它歸根究底還是天主自己，這個

詮釋，並加以比較，*Walafridus Strabus, Glossa ordinaria lib. Gen. 1:2, PL, 113, 70: "(Aug. lib. 1 de Gen. ad lit. c.5, tom.III) Sive totam corporalem materiam aquam appellavit, ut insinuet unde facta et formata sunt omnia quae ex humida natura per species varias in terra formari videmus; sive spiritualem vitam ante conversionis formam quasi fluitatem. Spiritus Dei superferebatur, quia subjacebat bonae voluntati Creatoris, quod formandum et perficiendum inchoaverat.....Ne faciendo opera potius per necessitatem indigentiae quam per abundantiam beneficentiae Deus amare putaretur. Comode enim potius insinuetur aliquid inchoatum, cui superferetur: non loco, sed omnia superante potentia.*

(Hier. in Gen. t. III) In Hebraico habet *merahephet*, id est, incuabat, vel fovebat, more volucris ova calore animantis. Intelligimus ergo non de spiritu mundi dici, ut putant multi, sed de Spiritu sancto, qui et ipse est omnium vivificator; si autem vivificator, et conditor; si conditor, et Deus....

'Et spiritus etc.' In quo subsistentes requiesceremus flatu ejus vivificati, et unda baptismi abluti....Sicut Deus, scilicet et conditor, praeerat fluitanti et confusae materiae, ut distingueret quando vellet."

解說不僅是聖熱羅尼莫的，也是聖利奧的，甚至也可說是聖奧古斯丁的。在舊約裡，創二 7；詠一〇四 29~30 就充份表達了這個思想。在新約裡，瑪十二 28 的「天主的神」正好對著路十一 20 的「天主的手指」，而手指正象徵力量；又在路一 35，「聖神」與「至高者的能力」形成補充或同義對偶。

在路加的描寫中，耶穌的受孕隱約反映出創一 2：聖母的胎好比洪水；一股強勁的風覆蓋在洪荒的水面上，使水有繁生的能力；同樣，天主的神臨駕聖母的童身，使她獲得生育的功能。這裡可能也有創二 7 做背景：天主的氣息吹入無生命的土偶，使土偶成為有生氣的人。聖經的描述可以比擬今日施行急救時所用的人工呼吸。

如果耶穌的受孕與創一 2 相呼喚，那麼，耶穌在約旦河受洗則更不待言了，不過在這裡明顯地已有了新的發展：「神」具有位格（天主的第三位）；長期留在想像背後，專為描寫鳥類動作的動詞 *rhp*，引來了具體實物（鴿子）的聯想。古代猶太經師在詮釋創一 2 時已補充說過，天主之「神」運行在水面上像「鴿子」翱翔在其幼雛之上一樣。在諾厄時代，鴿子又曾一度出現在洪水面上（創八 8~12），因這具破壞力的滅世洪水與具拯救力的洗禮之水形成對立（參閱：伯前三 20~21），鴿子就成了新生和重建的象徵。此外，鴿子也象徵溫和與純樸（瑪十 16）。

有趣的是，在耶穌與尼苛德摩討論新生的短短數節交談中，上面所提到的水、氣、風、神、洗禮、母胎的觀念和它們的關係都一一表露出來了（若三 3~8；參閱七 39；鐸三 5~6）。

綜論

教父的著作浩如煙海，人終其一生也未必能看盡。他們的思想成了教會後期神學、哲學理論的基礎。在本文中，我們從

羅馬人書六3後出發，作了一次走馬看花的巡禮，隨手摘些花朵以自娛，發覺它們真的是五花八門，爭妍鬥麗，各呈其美。教父們的想像活潑，思想豐富，易於激發靈感，彷彿一道洶湧澎湃的江河，一波推一波似的，不知流至何處為止。

我們覺察到教父們所用的語法不是我們日常一般用的語法。前面我們已提過，他們用的是象徵性或隱喻性的語法。這種語法的特徵是容量極大，真的是包羅萬象，能把時空內不同、甚至對立的事物融匯起來；在空間方面，如水、土、火、氣；母親—貞女；母胎—墳墓；生命—死亡；光明—黑暗；教會—耶穌的母親—耶穌的配偶；貞女—惡魔—怪獸；約旦河—紅海—創世時的混沌等；在時間方面，如創世—末世；以民出埃及事蹟—耶穌在約旦河受洗—耶穌的受孕事蹟—耶穌的蒙難及被埋葬以至下降陰府等。

教父們用的語言是不依邏輯的、是不準確的，他們說的不是理性的語言，而是心理的語言，是半隱半彰的「聖事」（sacramental/symbolical）語言，聽的人要以直覺、以心神來領會它—真所謂要「心」領「神」會，領悟其弦外之音才行。

但是如今問題來了：我們說過，教父們的著作是教會後期神學和哲學的基礎，但神哲學所用的語言和表達形式是邏輯的、抽象的；它用的方法是分析、推理、批判、演繹、歸納；而同一律、矛盾律、斥中律又是這種系統思考的最基本原則—甲不可能同時是乙是丙。怎樣把教父們（或聖經）廣泛採取的生動活潑、如詩似畫的象徵（隱喻）語言簡約成啓蒙後今天的人類習慣用的刻板、寫實的邏輯語，免致兩者隨便被劃上等號，是值得探討的課題。今日教義神學多方受到質疑，系統神學多處被發現前後不連貫，象徵語言與邏輯語言之混淆恐怕是其主要原因之一。